

FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

Instituția de învățământ superior	Universitatea „Stefan cel Mare” din Suceava
Facultatea	Litere și Științe ale Comunicării
Departamentul	Limbi și Literaturi Străine
Domeniul de studii	Limbă și literatură
Ciclul de studii	Licență
Programul de studii/calificarea	Limba și literatura engleză – Limba și literatura germană Limba și literatura franceză – Limba și literatura germană Limba și literatura română – Limba și literatura germană

2. Date despre disciplină

Denumirea disciplinei	A scrie într-o altă țară. Literatura interculturală de limbă germană				
Titularul activităților de curs	Conf univ. dr. habil. Raluca Dimian				
Titularul activităților aplicative	Conf univ. dr. habil. Raluca Dimian				
Anul de studiu	III	Semestrul	6	Tipul de evaluare	C
Regimul disciplinei	Categorია formativă a disciplinei DF - fundamentală, DD - în domeniu, DS - de specialitate, DC – complementară				DS
	Categorია de opționalitate a disciplinei: DI- impusă, DO – opțională, DF – facultativă				DO

3. Timpul total estimat (ore alocate activităților didactice)

I a) Număr de ore pe săptămână	1	Curs	1	Seminar	2	Laborator		Proiect	
I b) Totalul de ore pe semestru din planul de învățământ	36	Curs	12	Seminar	24	Laborator		Proiect	

II Distribuția fondului de timp pe semestru:	Ore
II a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	12
II b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	12
II c) Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	12
II d) Tutoriat	-
III Examinări	3
IV Alte activități (precizați):	

Total ore studiu individual II (a+b+c+d)	36
Total ore pe semestru (Ib+II+III+IV)	75
Numărul de credite	3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

Curriculum	
Competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

Desfășurare a cursului	<ul style="list-style-type: none"> Sală dotată cu laptop și retroproiector, posibilitate de multiplicare a materialelor pentru studenți, accesul la bibliografie (studenții vor avea fișă de înscriere la Biblioteca Universității și la Biblioteca Lectoratului German). 	
Desfășurare aplicații	Seminar	<ul style="list-style-type: none"> Sală dotată cu videoproiector și laptop, acces la internet, facilități multiplicare materiale pentru studenți.

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	CP1: Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul lingvisticii generale, al teoriei literaturii și al literaturii universale și comparate; CP2: Comunicare eficientă, scrisă și orală, în limbile moderne; CP4: Prezentarea sintetică și analitică, estetică și culturală a fenomenului literar; CP6: Analiza textelor literare în limbile moderne, în contextul tradițiilor literare din cultura de referință.
Competențe transversale	CT1: Utilizarea componentelor domeniului Limbă și literatură în deplină concordanță cu etica profesională; CT2: Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice;

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

Obiectivul general al disciplinei	Aprofundarea cunoștințelor despre cultura germană postmodernă și însușirea perspectivei interculturale de analiză a textelor literaturii germane postmoderne.
Obiective specifice	La terminarea cursului/seminarelor studenții vor trebui să fie capabili: O1 (CP1, CP4): să caracterizeze literatura interculturală de limbă germană în contextul actual al migrației europene și mondiale; O2 (CP6): să analizeze, folosind terminologia de specialitate adecvată din domeniul criticii literare interculturale, operele autorilor interculturali de limbă germană propuși; O3 (CP2, CP1): să analizeze comentarii științifice pertinente și detaliate pe marginea autorilor interculturali de limbă germană propuși; O4 (CP4, CP6) : să coreleze adecvat textele literare interculturale de limbă germană propuse cu perioada în care au fost publicate (contextul sociocultural german actual); O5 (CP4, CT2, CT3) : să aplice strategii de învățare și de cercetare adecvate (lectura critică a bibliografiei și a textelor literare, consultarea dicționarilor, lectura aparatului biografic, a interviurilor, dezbateră în grup mare sau restrâns); O6 (CT2, CT3) : să realizeze un proiect în colaborare, prezentând textele literare din perspectivă istorică/socioculturală.

8. Conținuturi

Curs	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Discuții introductive, bibliografie	2	Abordare frontală, discuții de grup Problematizare, analiză de text	Materialele didactice cuprind suportul de curs, videocasete, CD-ROM, laptop, CD-player, videoproiector.
Noțiuni teoretice de specialitate permițând precizarea conceptului de literatură interculturală: • precizare terminologică: <i>intercultural</i> ; • precizarea și detalierea caracteristicilor literaturii interculturale: multilingvismul, congruența cu autobiografia interculturală, complexul tematic intercultural, complexul motivic intercultural; • precizarea cadrului teoretic: definirea conceptului de literatură interculturală în versiunea criticului literar Carmine Chiellino.	4	Prelegere, problematizare, analiză de text	
Noțiuni teoretice de specialitate permițând înțelegerea literaturii interculturale ca fenomen și contextualizarea socio-culturală a acestuia: • definirea conceptului de literatură interculturală în versiunea criticului literar Carmine Chiellino (continuare); • definirea literaturii interculturale în contextul fenomenului migrației; • definirea literaturii interculturale de limbă germană în contextul literaturii interculturale europene; • laureați ai premiului german pentru literatură Adalbert von Chamisso; • autori interculturali de limbă germană.	4		
Autori interculturali de limbă germană (continuare):	2		

<ul style="list-style-type: none"> • Laureați ai premiului german pentru literatură Adalbert von Chamisso: Teresia Mora, Jose Oliver, Yoko Tawada, Dante Andrea Franzetti, Marica Bodrozic. • Autori interculturali de limbă germană din România: Herta Müller, Oskar Pastior, Richard Wagner, Aglaja Veteranyi. 			
Bibliografie			
<ul style="list-style-type: none"> • Carmine Chiellino: <i>Liebe und Interkulturalität</i>. Essays. Stauffenburg Verlag, 2001. • Raluca Hergheligi: <i>Sprachlatenz in der Erinnerungsliteratur der Chamisso-Preisträger: Dante Andre Franzetti, Marica Bodrozic</i>, in: Zeitschrift für interkulturelle Germanistik, 2016. • Raluca Hergheligi: <i>Sprache, die zum Raum wird. Zur Latenz des Rumänischen in Herta Müllers Herztier</i>. In: Raluca Radulescu/Christel Baltes-Löhr: <i>Pluralität als Existenzmuster</i>. Dresden, 2016, S. 117-137. • Amodeo, Immacolata: <i><Die Heimat heißt Babylon></i>. Zur Literatur ausländischer Autoren in der Bundesrepublik Deutschland. Opladen, 1996. • Edouard Glissant: <i>L'imaginaire des langues</i>, Paris, 2010. • Jacques Derrida: <i>Les yeux de la langue. L'abîme et le volcan</i>. Paris, 2014. 			
Bibliografie minimală			
<ul style="list-style-type: none"> • Carmine Chiellino: <i>Liebe und Interkulturalität</i>. Essays. Stauffenburg Verlag, 2001. • Amodeo, Immacolata: <i><Die Heimat heißt Babylon></i>. Zur Literatur ausländischer Autoren in der Bundesrepublik Deutschland. Opladen, 1996. • Raluca Hergheligi: <i>Sprachlatenz in der Erinnerungsliteratur der Chamisso-Preisträger: Dante Andre Franzetti, Marica Bodrozic</i>, in: Zeitschrift für interkulturelle Germanistik, 2016. 			

Seminar	Nr. ore	Metode de predare	Observații
Herta Müller: Der König verneigt sich und tötet, Frankfurt, 2003.	2	Prelegere, problematizare, analiză de text	Materialele didactice cuprind suportul de curs, videocasete, CD-ROM, laptop, CD-player, videoproiector.
Herta Müller: Herztier, Hanser, 2007.	2		
Richard Wagner: Das reiche Mädchen, 2012.	2		
Aglaja Veteranyi: Warum das Kind in der Polenta kocht, 1999.	2		
Teresia Mora: Alle Tage, 2004.	2		
Yoko Tawada: Überseesungen, Tübingen, 2002.	2		
Dante Andrea Franztti: Der Großvater, Lenos Verlag, 2019.	2		
Marica Bodrozic: Der Spieler der inneren Stunde, Frankfurt, 2005.	2		
Jose Oliver: Mein andalusisches Schwarzwalddorf. Essays. Suhrkamp, 2007	2		
Oskar Pastior: Was in der Mitte zu wachsen anfängt, 2004.	2		
Yoko Tawada: Abenteuer der deutschen Grammatik, 2014.	2		
Herta Müller: Niederungen.	2		
Bibliografie			
<ul style="list-style-type: none">• Herta Müller: Der König verneigt sich und tötet. Frankfurt am Main. 2003.• Herta Müller: Herztier. Hanser Verlag, 2007.• Oskar Pastior: Was in der Mitte zu wachsen anfängt, 2004.• Aglaja Veteranyi: Warum das Kind in der Polenta kocht, 1999.• Teresia Mora: Alle Tage, 2004.• Yoko Tawada: Überseesungen. Tübingen, 2002.• Dante Andrea Franztti: Der Großvater, Lenos Verlag, 2019.• Marica Bodrozic: Der Spieler der inneren Stunde, Frankfurt am Main, 2005.• Jose Oliver: Mein andalusisches Schwarzwalddorf. Essays. Suhrkamp, 2007.			
Bibliografie minimală			
<ul style="list-style-type: none">• Herta Müller: Der König verneigt sich und tötet. Frankfurt am Main. 2003.• Herta Müller: Herztier. Hanser Verlag, 2007.• Oskar Pastior: Was in der Mitte zu wachsen anfängt, 2004.• Aglaja Veteranyi: Warum das Kind in der Polenta kocht, 1999.• Teresia Mora: Alle Tage, 2004.• Yoko Tawada: Überseesungen. Tübingen, 2002.• Dante Andrea Franztti: Der Großvater, Lenos Verlag, 2019.• Marica Bodrozic: Der Spieler der inneren Stunde, Frankfurt am Main, 2005.• Jose Oliver: Mein andalusisches Schwarzwalddorf. Essays. Suhrkamp, 2007.			

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

- Conținuturile disciplinei sunt în concordanță cu preocupările și cercetările actuale din domeniul studiilor umaniste, atât din țară cât și din străinătate, și contribuie la lărgirea orizontului profesional și la calificarea superioară a studenților.

10. Evaluare

Tip activitate	Criterii de evaluare	Metode de evaluare	Pondere din nota finală
Curs	<p>-Prezența și participarea activă în cadrul discuțiilor de curs. (CT1, CT2).</p> <p>-Participarea la examinarea de tip colocviu (CT1, CT2).</p> <p>-Criteriile generale de evaluare (corectitudinea cunoștințelor, coerența logică, fluența în exprimare, forța de argumentare) (CP2).</p> <p>-Criterii specifice disciplinei (însușirea principalelor informații despre circulația ideilor în spațiul cultural german în perioada romantică, dezvoltarea capacității de analiză a textelor literare ale autorilor germani din perioada romantismului) (CP1, CP3, CP5)</p> <p>-Demonstrarea capacității de documentare, prin utilizarea adecvată a resurselor recente. (CT1)</p> <p>-Punctualitate în predarea temelor, respectarea colaborării cu colegii. (CT2)</p>	<p>Evaluare pe parcurs Observație sistematică. (20%) Verificarea temelor făcute pe parcursul semestrului. (20%) Evaluarea proiectului de grup (20%)</p> <p>Evaluare finală Evaluarea contribuției rezultate din participarea la colocviu.</p>	<p>20%</p> <p>30%</p>
Seminar	<p>-Prezența și participarea activă în cadrul discuțiilor de seminar. (CT1, CT2).</p> <p>-Criteriile generale de evaluare (corectitudinea cunoștințelor, coerența logică, fluența în exprimare, puterea de argumentare) (CP2).</p> <p>-Criterii specifice disciplinei ((însușirea principalelor informații despre circulația ideilor în spațiul cultural german în perioada romantică, dezvoltarea capacității de analiză a textelor literare ale autorilor germani din perioada romantismului) (CP1, CP3, CP5)</p> <p>-Demonstrarea capacității de documentare, prin folosirea corectă a unor resurse recente. (CT1)</p> <p>-Punctualitate în realizarea sarcinilor în cadrul proiectului de grup. (CT2)</p>	<p>Evaluare pe parcurs Observația sistematică (20%) Verificarea temelor făcute pe parcursul semestrului. (20%) Evaluarea proiectului de grup (20%)</p> <p>Evaluare finală Analiza răspunsurilor la colocviu</p>	<p>30%</p> <p>20%</p>

Standard minim de performanță

10.1. Standard minim de performanță evaluare la curs

- Însușirea principalelor noțiuni de istorie a ideilor din perioada romantică germană;

-Folosirea corectă a limbajului de specialitate;

10.2. Standard minim de performanță evaluare la activitatea aplicativă

-Analiza corectă a textelor literare ale Romantismului german din perspectiva circulației ideilor

Data completării	Semnătura titularului de curs	Semnătura titularului de seminar
20.09.2023		

Data avizării	Semnătura responsabilului de program
22.09.2023	

Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament
22.09.2023	

Data aprobării în Consiliul academic	Semnătura decanului
22.09.2023	